

2. Provas Académicas (concluídas)*

1. Pós-Doutoramento

- Emília Maria Oliveira, «A Correspondência de Cícero». Orientação: João Manuel Torrão.
- Mafalda Maria Leal de Oliveira e Silva Frade, «Entre o Latim e o Português: Estudo de Traduções Medievais». Orientação: João Manuel Torrão.

2. Estágio de pós-doutoramento

- Leila Maria Vieira Kim, Estágio Pós-Doutoral «Intervenção Grupal: Análise da Contratransferência do Professor na Inter-relação com o Grupo de Alunos e Resolução da Tarefa Pedagógica, no Brasil e Portugal», Programa Doutoral em Estudos Culturais. Duração de 1 ano. Orientação: Maria Manuel Baptista.

3. Doutoramento

- Ana Carolina da Silva Caretti, «De Narciso a Eco: Metaficção e autointertextualidade em narrativas de Teolinda Gersão». Programa de Pós-graduação em Estudos Literários da Faculdade de Ciências e Letras – UNESP (campus de Araraquara), Brasil. Coorientação: Isabel Cristina Rodrigues.
- Ana Catarina Vitorino da Rocha, «Mutualismo como resistência: pensamento, práticas e ética (1840-1940)». Programa Doutoral em Estudos Culturais das Universidades de Aveiro e Minho. Orientação: Maria Manuel Baptista. Coorientação: José Eduardo Franco.
- Brasilino Godinho, «Antero de Quental. Um patriotismo o no porvir de Portugal». Programa Doutoral em Estudos Culturais das Universidades

* Provas académicas realizadas no Departamento de Línguas e Culturas e noutras instituições de Ensino Superior nacionais e estrangeiras, sob a orientação científica de docentes deste Departamento da Universidade de Aveiro.

- de Aveiro e Minho. Orientação: Maria Manuel Baptista. Coorientação: Nuno Rosmaninho.
- Cathia Alves, «O Lazer no Programa Escola da Família: análise do curriculum e da ação dos educadores universitários». Doutoramento da Universidade Federal de Minas Gerais. Coorientação: Maria Manuel Baptista.
 - Iara Regina da Silva Souza, «Sonhadores da Sombra: Uma Cartografia Poética das Micropolíticas de Resistência da Dramaturgia da Luz Opus Lux». Programa Doutoral em Estudos Culturais das Universidades de Aveiro e do Minho. Orientação: Maria Manuel Baptista. Coorientação: Wlad Lima.
 - Lélian Patrícia de Oliveira Silveira, «O Olhar Europeu Sobre o Brasil: Da Exotização do Paraíso à Mercantilização Turística». Programa Doutoral em Estudos Culturais das Universidades de Aveiro e do Minho. Orientação: Maria Manuel Baptista.
 - Mark William Poole, «Hitchcock on the Couch: Freudian and Lavianian Readings of Symbolic Space /Os filmes de Hitchcock no Sofá: Leituras Freudianas e Lacanianas do Espaço Simbólico». Programa Doutoral em Estudos Culturais. Orientação: Anthony Barker.
 - Sílvia Helena Benchimol Barros, «Competência Tradutória e Formação de Tradutores no Contexto Amazônico». Programa Doutoral em Tradução e Terminologia das Universidades de Aveiro e Nova de Lisboa. Orientação: Maria Teresa Alegre. Coorientação: Walter Carlos Costa (UFSC / Brasil).
 - Simão Daniel Cristóvão Fonseca da Silva, «Representações do Invisível: Cartografias da Produção da Invisibilidade do Outro no Jornal *Público*». Programa Doutoral em Estudos Culturais das Universidades de Aveiro e do Minho. Orientação: Maria Manuel Baptista. Coorientação: José Eduardo Franco.

4. Estágios de Doutoramento

- Ana Cláudia dos Santos da Silva, «Memória e Interação Social nas Feiras e Mercados de Portugal: Mercado Manuel Firmino e Feiras de Espinho e Custóias». Doutoramento em Desenvolvimento Sustentável do Trópico Úmido, Núcleo de Altos Estudos Amazônicos da Universidade Federal do Pará, no Departamento de Línguas e Culturas da Universidade de Aveiro. Orientação: Maria Manuel Baptista. Coorientação: Silvio Figueiredo Universidade Federal do Pará.

- Cathia Alves, «O Lazer no Programa Escola da Família: Análise do Currículo e da Ação dos Educadores Universitários». Doutoramento em Estudos do Lazer da Universidade Federal de Minas Gerais, na Escola de Educação Física, Fisioterapia e Terapia Ocupacional, Área de concentração: Lazer, Cultura e Educação. Linha de Pesquisa: Formação, Atuação Profissional e Políticas de Lazer. Orientação: Maria Manuel Baptista.
- Paula Maimuna Bernardo Ângelo Bambo, «Géneros Textuais e Inclusão». Doutoramento na Universidade Pedagógica (Moçambique). Orientação de Nobre Roque dos Santos. Estágio de Pós-graduação – Línguas e Culturas, UC 9922, curso 9973), na Universidade de Aveiro. Orientação: Rosa Lúcia Coimbra.

5. Provas de Mestrado

5.1. Mestrado em Estudos Editoriais

- Catarina Isabel da Silva Mendes, «Relatório de Estágio na Publindústria». Orientação: Carlos Morais.
- Claudine Isabel Ferreira da Silva, «Relatório de Estágio em Edição na Imprensa da Universidade de Coimbra». Orientação: António Manuel Andrade.
- Emanuel Madalena, «Edição, mediação, comunicação: reflexões sobre um estágio na Porto Editora». Orientação: Maria Teresa Cortez.
- Juliana Patrícia Balsa Gonçalves, «Relatório de Estágio na Booktailors». Orientação: Maria Cristina Carrington.
- Leonor Sousa Rodrigues, «Relatório de Estágio na Booktailors». Orientação: Maria Cristina Carrington.
- Patrícia Catarina Silva Gonçalves, «Relatório de Estágio nas Edições Fernando Pessoa». Orientação: João Manuel Torrão.
- Sílvia de Castro Lourenço, «Os Dez Anõezinhos da Tia Verde-Água: Da Leitura à Edição». Orientação: Ana Margarida Ramos.

5.2. Mestrado em Línguas, Literaturas e Culturas

- Bo Li, «Falocentrismo e Resistências no Feminino em Brandos Costumes e Ju Dou». Orientação: Maria Manuel Baptista.

- Chaoyeu Hou, «A Imagem dos Chineses no Desenho Animado *As Aventuras de Jackie Chan*». Orientação: Gillian Moreira.
- Cui Danqi, «O Uso do Artigo por Aprendentes Chineses de Português Língua Estrangeira». Orientação: António Moreno.
- Dolores Machado Cardoso, «A relação Texto e Imagem na Criação do Livro-álbum: O Caso de Catarina Sobral». Orientação: Ana Margarida Ramos.
- Eugénia Manuela Viegas, «Análise do Manual de Português do 10.º ano do Ensino Secundário Geral de Timor-Leste». Orientação: Ana Margarida Ramos.
- Fanwen Dong, «A Influência Chinesa no Azulejo Português». Orientação: Nuno Rosmaninho.
- Han Yuhao, «Expressões de Quantificação e Numeração em Português e Mandarim: Análise Linguística e Cultural». Orientação: Fernando Martinho.
- Henriqueta da Cruz Soares, «Reestruturação Curricular do Ensino Secundário Geral em Timor Leste: O Novo Programa do 10.º ano de Temas de Literatura e Cultura». Orientação: Ana Margarida Ramos.
- Ji Haotian, «Aquisição das Preposições em PLE por Aprendentes Chineses». Orientação: António Moreno.
- José Andrade, «O Fracasso do Sonho nos Contos de João Melo». Orientação: António Manuel Ferreira.
- Lan Sun, «A tradição de Máscaras em Portugal e Espanha e a sua Encenação no Festival Internacional da Máscara Ibérica». Orientação: Carlos de Miguel Mora. Coorientação: Inês Espada Vieira, (Universidade Católica Portuguesa).
- Li Yiran, «O Processo da Migração em Portugal entre 1974 e 2010». Orientação: Gillian Moreira.
- Lucinda Maria Gonçalves Pinto Rodrigues, «A Poética da Viagem em Afonso Cruz: Errância, Migração e Trânsito». Orientação: Isabel Cristina Rodrigues.
- Meng Wang, «O Papel da Mulher Trabalhadora na Vindima do Douro: Da Obra *Vindima* de Miguel Torga à Atualidade». Orientação: Maria Manuel Baptista.

- Na Gao, «Um Estudo Comparativo de Provérbios Portugueses e Chineses: O Caso das Metáforas Zoomórficas». Orientação: Rosa Lúcia Coimbra. Coorientação: Mai Ran.
- Qiaojun Liu, «Adivinhas Portuguesas e Chinesas: Um Estudo Linguístico Comparativo». Orientação: Rosa Lúcia Coimbra. Coorientação: Carlos Morais.
- Qiuyan Sun, «Provérbios e Sexismo: Um Estudo Intercultural entre Portugal e China». Orientação: Maria Manuel Baptista.
- Ruwei Wu, «O Ponto de Vista da Cegueira: Uma Leitura Comparativa de *The Country of the Blind* e *Ensaio sobre a Cegueira*». Orientação: Paulo Pereira.
- Tingting Ma, «A Realização das Construções Preposicionais na Aprendizagem do PLE por Alunos de Língua Materna Chinesa». Orientação: Fernando Martinho.
- Xiaodan, «O Pensamento e a Influência dos Missionários na China: O Caso de Tomás Pereira». Orientação: Nuno Rosmaninho.
- Xue Qijia, «A Retórica do Humor em *Boca do Inferno*, de Ricardo Araújo Pereira». Orientação: Isabel Cristina Rodrigues.
- Yawen Zhang, «Macau através dos Guias Turísticos». Orientação: Nuno Rosmaninho.

5.3. Mestrado em Línguas e Relações Empresariais

- Ana Catarina Ferreira de Oliveira, «Relatório de Estágio na Empresa Duricast». Orientação: Abdelilah Suisse.
- Andreia Sofia Ginetto Moura Ferrão da Silva, «Relatório de Estágio na Ramos & Ramos – Importação e Exportação, Lda.». Orientação: David Callahan.
- Bruna de Castro Ribeiro, «O Município de Paredes e a Aposta na Educação e na Internacionalização da Indústria do Mobiliário». Orientação: Carlos Morais.
- Daniela Alexandra Almeida Araújo, «As Estratégias de *Marketing* na Nauta Áudio – Estágio Curricular». Orientação: Ana Maria Ramalheira.
- Elsa Maria de Paiva Ribeiro, «As *Soft Skills* no Mundo Laboral Atual. A Criação de uma Nova Empresa». Orientação: María Jesús García Méndez.
- Florbela Almeida Cunha, «Relatório de Estágio na Simoldes Plásticos». Orientação: Reinaldo Francisco da Silva.

- Joana da Silva Oliveira, «Estratégias de Comunicação na Preh Portugal – Relatório de Estágio». Orientação: Ana Maria Ramalheira.
- José Diogo Pedrosa Liceia, «Relatório de Estágio na Market Access – Comunicação Intercultural e Abordagem Comercial». Orientação: Maria Teresa Roberto.
- Pedro Eduardo Dias Tribuzi, «O Enfoque da AEVA no Multiculturalismo e na Inclusão». Orientação: Otília Pires Martins.
- Pedro Jerónimo Vaz, «Competências e Obstáculos à Comunicação Intercultural em Contexto Empresarial». Orientação: Gillian Moreira.
- Sara Elisabete Silva Pinto, «Relatório de Estágio Curricular no Hotel Solverde Spa & Wellness Center». Orientação: Maria Fernanda Brasete.
- Sílvia Patrícia Marques de Almeida, «Relatório na Empresa Duricast S.A.». Orientação: Abdelilah Suisse.
- Tiago Resende, «Bosch Security Systems: Impacto Cultural na Zona de Implantação». Orientação: Maria Hermínia Amado Laurel.
- Valentina Gonçalves Cristóvão, «Introdução do Setor da Pedra Natural nos Mercados Alemão e Suíço – Comunicação e Aspetos Culturais». Orientação: Maria Teresa Alegre.
- Virgílio Coelho da Mata, «TICs no Desenvolvimento Sustentável em São Tomé e Príncipe. Nova Estratégia e Modelo de Negócio». Orientação: Maria Eugénia Pereira.

5.4. Mestrado em Tradução Especializada

- Beatriz Lopes Jardim, «Tradução e Estudo Comparado dos Textos Envolvidos em Processos de Divórcio no Reino Unido e em Portugal». Orientação: Maria Teresa Roberto.
- Catarina Almeida Cruz, «Relatório de Estágio na ABC Traduções - Tradução Jurídica». Orientação: Maria Teresa Alegre. Coorientação: Cláudia Maria Pinto Ferreira.
- Diogo Manuel dos Santos Silva, «A Terminologia dos Contratos de Compra e Venda». Orientação: Maria Teresa Alegre.
- Inês Marques Soares Valente de Almeida, «Extração e Discussão de Terminologia do Domínio Jurídico». Coorientação: Maria Teresa Roberto.
- João Paulo Oliveira Carvalho, «Tradução Comentada de Sentenças do Alemão para o Português». Coorientação: Katrin Herget.
- Jorge Samuel Ribeiro da Costa, «Tradução e Estudo Comparativo de Terminologia/ Fraseologia Contratual». Orientação: Reinaldo Francisco da Silva.

- Ricardo António Melo Cabral, «Tradução Comentada de Decisões Efetuadas pelo Instituto Europeu de Patentes». Orientação: Reinaldo Francisco da Silva.
- Ricardo Filipe Tavares Pereira Campos, «A Tradução de Habilitações de Herdeiros e de Testamentos. Levantamento Terminológico-discursivo e Estudo Comparativo PT-EN». Orientação: Maria Teresa Roberto.
- Rita Sofia Ferreira Fonseca, «Registo de Língua e Formas de Tratamento na Tradução Jurídica». Orientação: Maria Teresa Roberto.
- Rui Filipe Carvalho Pinto, «Contratos de Trabalho e Tradução Jurídica (Português-Espanhol)». Orientação: María Jesús García Méndez.
- Sandra Borges Soares, «Estágio de Tradução na ABC Traduções - Tradução Jurídica». Orientação: Maria Teresa Alegre. Coorientação: Cláudia Maria Pinto Ferreira.

5.5. Outros

- Márcia Raquel Martinho da Costa, «A Influência das Fontes de Informação na Imagem Cognitiva do Património Arquitectónico: O Caso de Aveiro». Mestrado em Gestão e Planeamento em Turismo da Universidade de Aveiro. Coorientação: Nuno Rosmaninho.